



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 3651 της 8ης ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2002
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Ο περί της Σύμβασης για την Κατάργηση Επικύρωσης Εγγράφων στα Κράτη Μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (Κυρωτικός) Νόμος του 2002 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 32(III) του 2002

**Ο ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΡΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΚΥΡΩΣΗΣ
ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΣΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
(ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ) ΝΟΜΟΣ ΤΟΥ 2002**

Για σκοπούς συμμόρφωσης με δέσμευση της Κυπριακής Δημοκρατίας προς Προοίμιο.
την Ευρωπαϊκή Ένωση για προσχώρηση στη πιο κάτω σύμβαση με τίτλο:

«Σύμβαση για την Κατάργηση Επικύρωσης Εγγράφων στα Κράτη Μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων η οποία έχει ανοιχθεί για υπογραφή στις Βρυξέλλες το Μάιο του 1987».

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Σύμβασης για την Κατάργηση Επικύρωσης Εγγράφων στα Κράτη Μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (Κυρωτικός) Νόμος του 2002. Συνοπτικός τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο— Εμπνεύσει.

«Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση για την Κατάργηση Επικύρωσης Εγγράφων στα Κράτη Μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων η οποία έχει ανοιχθεί για υπογραφή στις Βρυξέλλες το Μάιο του 1987.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση το κείμενο της οποίας εκτίθεται στο Παράρτημα του παρόντος Νόμου. Κύρωση της Σύμβασης.

Αρμόδια αρχή
και γλώσσες.

4. Για σκοπούς εφαρμογής του άρθρου 5 της Σύμβασης—

- (α) Ως αρμόδια κεντρική αρχή ορίζεται το Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως,
- (β) οι γλώσσες στις οποίες θα δέχεται τα αιτήματα για πληροφορίες είναι η ελληνική, η αγγλική, η γαλλική και η γερμανική.

Εναρξη της
ισχύος του
παρόντος
Νόμου.

5. Ο παρών Νόμος θα τεθεί σε ισχύ με απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου, η οποία θα ληφθεί, το αργότερο, ένα μήνα μετά την ημερομηνία προσχώρησης της Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Παράρτημα

ΣΥΜΒΑΣΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΡΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΚΥΡΩΣΗΣ ΤΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΣΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΤΩΝ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι είναι η κατάλληλη περίπτωση για να εξασφαλίσουν την ελεύθερη διακίνηση των εγγράφων μεταξύ τους,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να υιοθετήσουν για το σκοπό αυτό ομοιόμορφους κανόνες που θα αφορούν στην κατάργηση κάθε είδους επικύρωσης των εγγράφων,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ :

ΑΡΘΡΟ 1

1. Η παρούσα σύμβαση εφαρμόζεται, στα δημόσια έγγραφα που συντάσσονται στο έδαφος ενός συμβαλλόμενου κράτους και πρόκειται να προσαχθούν στο έδαφος ενός άλλου συμβαλλόμενου κράτους ή να επιδειχθούν σε διπλωματικές ή προξενικές αρχές άλλου συμβαλλόμενου κράτους, ακόμη και στην περίπτωση που αυτές οι αρχές ασκούν καθήκοντα στο έδαφος κράτους που δεν αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας σύμβασης.

2. Ως δημόσια έγγραφα θεωρούνται τα εξής :

α) τα έγγραφα που προέρχονται από αρχή ή δημόσιο υπάλληλο δικαιοδοτικού οργάνου του κράτους, συμπεριλαμβανομένων και των εγγράφων που προέρχονται από την εισαγγελική αρχή, δικαστικό γραμματέα ή δικαστικό επιμελητή,

β) τα διοικητικά έγγραφα,

γ) τα συμβολαιογραφικά έγγραφα,

δ) οι επίσημες βεβαιώσεις, όπως βεβαιώσεις καταχωρήσεως, θεωρήσεις για βέβαιη χρονολογία και επικυρώσεις υπογραφής, που τίθενται σε ιδιωτικό έγγραφο.

3. Η παρούσα σύμβαση εφαρμόζεται επίσης σε έγγραφα που εκδόθηκαν με την επίσημη ιδιότητα τους από τις διπλωματικές ή προξενικές αρχές ενός συμβαλλόμενου κράτους που ασκούν καθήκοντα στο έδαφος οποιουδήποτε κράτους, όταν αυτά τα έγγραφα πρόκειται να προσαχθούν στο έδαφος άλλου συμβαλλόμενου κράτους ή να επιδειχθούν σε διπλωματικές ή προξενικές αρχές άλλου συμβαλλόμενου κράτους, οι οποίες ασκούν τα καθήκοντα τους στο έδαφος κράτους που δεν είναι συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 2

Κάθε συμβαλλόμενο κράτος απαλλάσσει από κάθε είδους επικύρωση ή άλλη ισοδύναμη ή παρόμοια διατύπωση τα έγγραφα, στα οποία εφαρμόζεται η παρούσα σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ 3

Κατά την έννοια της παρούσας σύμβασης, ο όρος επικύρωση σημαίνει μόνο τη διατύπωση που χρησιμεύει για να βεβαιωθεί το γνήσιο της υπογραφής, η ιδιότητα με την οποία ενήργησε ο υπογράφων το έγγραφο και, ενδεχομένως, η ταυτότητα του επισήματος ή της σφραγίδας που φέρει το έγγραφο.

ΑΡΘΡΟ 4

1. Εάν οι αρχές του κράτους στο έδαφος του οποίου προσάγεται το έγγραφο έχουν σοβαρές και βάσιμες αμφιβολίες ως προς την γνησιότητα της υπογραφής, την ιδιότητα με την οποία ενήργησε ο υπογράφων το έγγραφο ή την ταυτότητα του επισήματος ή της σφραγίδας, μπορούν να ζητούν πληροφορίες απευθείας από την αρμοδία κεντρική αρχή του κράτους από το οποίο προέρχεται η πράξη ή το έγγραφο και η οποία υποδεικνύεται σύμφωνα με το άρθρο 5. Πληροφορίες μπορούν να ζητούνται μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις και πρέπει πάντοτε να είναι αιτιολογημένες.

2. Όταν είναι δυνατόν, τα αιτήματα για πληροφορίες, συνοδεύονται από το πρωτότυπο ή από φωτοτυπία του εγγράφου. Τα αιτήματα και οι απαντήσεις δεν υπόκεινται σε κανενός είδους δασμό, φόρο ή τέλος.

ΑΡΘΡΟ 5

Κάθε συμβαλλόμενο κράτος θα υποδεικνύει, κατά την υπογραφή, κύρωση, αποδοχή ή έγκριση της παρούσας σύμβασης, την κεντρική αρχή, η οποία είναι υπεύθυνη για την παραλαβή και διαβίβαση των αιτημάτων για πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 4. Υποδεικνύει επίσης τη γλώσσα ή τις γλώσσες, στις οποίες η αρχή αυτή δέχεται τα αιτήματα για πληροφορίες.

ΑΡΘΡΟ 6

1. Η παρούσα σύμβαση είναι ανοικτή για υπογραφή από τα κράτη-μέλη και θα υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατίθενται στο Υπουργείο Εξωτερικών του Βελγίου.
2. Η σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει 90 ημέρες μετά την ημερομηνία κατάθεσης των εγγράφων κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης από όλα τα κράτη μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και την ημερομηνία κατά την οποία ανοίγεται για υπογραφή.
3. Κάθε κράτος μπορεί, όταν καταθέτει το έγγραφο κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ή σε κάθε άλλη μεταγενέστερη ημερομηνία, μέχρις ότου αρχίσει να ισχύει η σύμβαση, να δηλώνει ότι η σύμβαση θα ισχύει γι' αυτό στις σχέσεις του με τα κράτη που έχουν κάνει την ίδια δήλωση, 90 ημέρες μετά την ημερομηνία της κατάθεσης.

ΑΡΘΡΟ 7

1. Η παρούσα σύμβαση είναι ανοικτή για προσχώρηση σε κάθε κράτος που γίνεται μέλος των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Τα έγγραφα προσχώρησης θα κατατίθενται στο Υπουργείο Εξωτερικών του Βελγίου.

2. Θα αρχίσει να ισχύει για κάθε κράτος που θα προσχωρήσει σ' αυτή 90 ημέρες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου της προσχώρησης.

ΑΡΘΡΟ 8

1. Κατά την υπογραφή ή κατά την κατάθεση των εγγράφων κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, κάθε κράτος μέλος μπορεί να καθορίσει το έδαφος ή τα εδάφη στα οποία θα εφαρμόζεται η παρούσα σύμβαση.

2. Κατά την κατάθεση του εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ή σε οποιοδήποτε μεταγενέστερο χρόνο, κάθε κράτος μέλος μπορεί να επεκτείνει την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης, με δήλωση απευθυνόμενη προς το Υπουργείο Εξωτερικών του Βελγίου, σε οποιοδήποτε έδαφος αναφέρεται στη δήλωση και του οποίου ασκεί τις διεθνείς σχέσεις ή για το οποίο έχει εξουσιοδοτηθεί να αναλαμβάνει υποχρεώσεις.

3. Κάθε δήλωση η οποία γίνεται δυνάμει της παραγράφου 2 μπορεί να ανακληθεί όσον αφορά το αναφερόμενο στη δήλωση αυτή έδαφος, με κοινοποίηση απευθυνόμενη στο Υπουργείο Εξωτερικών του Βελγίου.

Η ανάκληση παράγει αποτελέσματα αμέσως ή σε μεταγενέστερη ημερομηνία οριζόμενη στην κοινοποίηση.

ΑΡΘΡΟ 9

Το Υπουργείο Εξωτερικών του Βελγίου γνωστοποιεί σε όλα τα κράτη μέλη κάθε υπογραφή, κατάθεση εγγράφων, δήλωση ή κοινοποίηση.

ΑΡΘΡΟ 10

Η παρούσα Σύμβαση αντικαθιστά μεταξύ των συμβαλλομένων κρατών τις διατάξεις άλλων συνθηκών, συμβάσεων ή συμφωνιών για την απλοποίηση ή την κατάργηση της επικύρωσης των εγγράφων, εκτός εάν οι εν λόγω συνθήκες, συμβάσεις ή συμφωνίες αφορούν έγγραφα :

α) στα οποία δεν αναφέρεται, η παρούσα σύμβαση,

β) τα οποία έχουν συνταχθεί σε εδάφη στα οποία η παρούσα σύμβαση δεν εφαρμόζεται.

Το Υπουργείο Εξωτερικών του Βελγίου θα διαβιβάσει επικυρωμένο αντίγραφο στην κυβέρνηση κάθε κράτους μέλους.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de mayo de mil novecientos ochenta y siete en todas las lenguas oficiales de las Comunidades Europeas, siendo igualmente auténticos todos los textos, en un solo ejemplar que será depositado en los archivos del Ministerio de Asuntos Exteriores de Bélgica.

Udfærdiget i Bruxelles den femogtyvende maj nitten hundrede og syvogfirs på alle officielle sprog i De europæiske Fælles-skaber, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, i ét eksemplar, som deponeres i arkiverne i Udenrigsministeriet i Belgien.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten Mai neunzehnhundert-siebenundachtzig in allen Amtssprachen der Europäischen Gemeinschaften, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv des Ministeriums der Auswärtigen Angelegenheiten Belgiens hinterlegt wird.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εικοσιπέντε Μαΐου χίλια εννιακόσια ογδόντα επτά σε όλες τις επίσημες γλώσσες των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σε ένα μόνο αντίτυπο το οποίο θα κατατεθεί στα αρχεία του Υπουργείου Εξωτερικών του Βελγίου. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Done at Brussels, this twenty-fifth day of May in the year one thousand nine hundred and eighty-seven in all official languages of the European Communities, each text being equally authentic, in a single original which shall be deposited in the archives of the Foreign Ministry of Belgium.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq mai mil neuf cent quatre-vingt-sept en toutes les langues officielles des Communautés européennes, tous les textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du ministère des Affaires étrangères de Belgique.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil an cúigiú lá is fiche seo de Bhealtaine sa bhliain míle naoi gcéad ochtó a seacht i ngach ceann de theangacha oifigiúla na gComhphobal Eorpach agus comhúdarás ag na téacsanna uile, i scribhinn bhunaidh amháin a thaiscfear i gcartlann Aireachí Gnóthaí Eachtracha na Beilge.

Fatto a Bruxelles il venticinque maggio millenovecentottantasette in tutte le lingue ufficiali delle Comunità europee, tutti i testi facenti ugualmente fede, in unico esemplare che sarà depositato negli archivi del Ministero degli Affari esteri del Belgio.

Gedaan te Brussel, de vijftiengste met negentienhonderd zevenentachtig in alle officiële talen van de Europese Gemeenschappen, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, in één exemplaar dat zal worden nedergelegd in de archieven van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van België.

Feito em Bruxelas, aos vinte e cinco de Maio de mil novecentos e oitenta e sete, em todas as línguas oficiais das Comunidades Europeias fazendo fé igualmente todos os textos, num só exemplar que será depositado nos arquivos do Ministério dos Negócios Estrangeiros da Bélgica.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique Voor de Regering van het
Koninkrijk België

For kongeriget Danmarks regering

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

1153

Por el Gobierno del Reino de España

Pour le Gouvernement de la République Française

For the Government of Ireland

Per il Governo della Repubblica Italiana

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

Pelo Governo da República Portuguesa

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland